

UTBILDNINGSDEPARTEMENTET

svensk - engelsk ordbok

för utbildnings- och forskningsområdet

2001 - 01 - 01

Inledning

För dem som arbetar med utbildnings- och forskningsfrågor i ett internationellt sammanhang har det blivit allt mer uppenbart hur många **alternativa översättningar** av utbildnings- och forskningstermer som används. Denna handbok syftar till att bringa **kontinuitet** i användandet av engelska termer inom utbildnings- och forskningsområdet för att underlätta för internationella läsare att ta till sig det material som produceras.

Handboken är tänkt att vara ett stöd både för dem som beställer översättningar och för dem som själva skriver texter på engelska eller på annat sätt informerar om det svenska utbildningssystemet på engelska.

Handboken gör inte anspråk på att omfatta samtliga termer, utan koncentreras till de **ord som riskerar att orsaka störst förvirring** då de kan beskrivas på många olika sätt. Oftast är flera sätt korrekta rent språkligt, men vissa översättningar beskriver den svenska situationen bättre och är därför att föredra. I andra fall kan olika termer vara likvärdiga, men en särskild översättning föreslås ändå för att öka kontinuiteten.

För att öka användbarheten innehåller handboken också översättningar av många **vanligt förekommande ord**. För ord som inte förekommer i denna handbok hänvisas till den mer utförliga ordlista över utbildningsområdet som Högskoleverket har producerat. I slutet av handboken finns tips på andra ordlistor, termdatabaser m.m.

I handboken finns dessutom en kort förteckning över **engelska ord och uttryck** samt deras svenska översättning. Det är ord som ofta förekommer i engelska texter men som inte har en självklar översättning eller som kan orsaka andra problem vid översättning till svenska.

Vissa termer **kan lätt missuppfattas** eftersom de beskriver den specifikt svenska situationen. Dessa ord har markerats med en asterisk(*). I slutet av handboken samlas dessa ord med förslag på vilka förtydliganden som kan behövas.

Några ord har **särskilda betydelser** beroende på vilken utbildningsnivå texten handlar om. För dessa ord har vi angett vad som gäller inom skolan (**skol**), inom högskolan (**univ**), inom vuxenutbildningen (**vux**) respektive inom folkhögskolan (**fhsk**). När det är relevant anges också om översättningen avser brittisk (**Br**) eller amerikansk engelska (**Am**) både när det gäller ordval och stavning. När Utbildningsdepartementet översätter texter som riktar sig till en bred läsekrets där det även ingår läsare som inte har engelska som modersmål används brittisk engelska.

Handboken publiceras på Utbildningsdepartementets webbplats (<http://utbildning.regeringen.se>), men inte i tryckt form. Denna handbok uppdateras kontinuerligt.

Du som har **synpunkter** på de översättningar som används, eller **förslag** på termer som bör finnas med (och som inte finns med i de listade kompletterande ordlistorna) eller har andra synpunkter är välkommen att skicka dessa till **Utbildningsdepartementet, 103 33 Stockholm, fax 08-20 32 55, eller e-post: registrator@education.ministry.se**. Ange att det gäller Utbildningsdepartementets handbok för översättning till engelska.

A

- adjungera** — formally call in
- adjungerad** — acting
- adjungerad ledamot** — co-opted member
- adjungerad professor** — visiting professor, adjunct professor
- adjunkt** — (univ) junior lecturer, instructor, (skol) subject teacher
- akademiker** — university graduate (Br), college graduate (Am); graduate
- akademikerpraktik** — research experience programme
- akademisk avhandling** — doctoral dissertation
- akademisk examen** — academic degree, university degree
- akademisk utbildning** — higher education
- allmän** — general, public
- allmän behörighet** — general eligibility
- allmänna behörighetskrav** — general admission requirements
- allmän förskola** — universally available pre-school, universal pre-school
- allmän kurs** — (fhsk) general course
- allmänna skolväsendet** — public education
- amanuens** — teaching assistant, administrative assistant
- anpassad** — adjusted, adapted
- anpassad studiegång** — reduced course of studies
- anslag** — budgetary allocation
- anslagsbeviljande myndighet** — funding authority
- anslagsframställning** — budget request
- anslagsfördelning** — distribution of funds
- anställningsvillkor** — conditions of service, terms of employment (Am)
- ansöka** — apply, request
- ansökan** — application
- ansökningsavgift** — application fee
- anta (till utbildning)** — accept, admit, select
- antagning** — admissions, intake, enrolment (Br), enrollment (Am)
- antagningsenhet** — admission office
- antagningskrav** — admission requirements
- antagningsregler** rules for admission
- arbetsgivare** — employer

arbetsliv — working life
arbetslivsanknytning — links with the world of work
arbetslivserfarenhet — work experience
arbetslivsorienterad — vocationally oriented
arbetslöshetsersättning — unemployment benefits
arbetsmarknad — labour market (Br), labor market (Am)
arbetsmarknadens parter the social partners (EU), parties to the labour market (labor – Am)
arbetsmarknadspolitik — employment policy, labour market policy (labor – Am)
arbetsplan — work plan
arbetsplatsförlagd utbildning — work-place training
arbetstagare — employee
arbetstidsavtal — agreement on working hours
avbrottsfrekvens — drop-out rate
avbryta (studier) — drop out
avgift — fee(s)
avgiftsfri — free of charge
avgiftsfri undervisning — education without tuition fees
avgångsbetyg — school-leaving certificate (Br), final grades (Am)
avhandling — dissertation, thesis (pl. theses)
avhoppare — drop-out
avlägga examen — take a degree, graduate
avreglera — deregulate
avskaffa — abolish
avtal — agreement, contract, (mellan stater) treaty, convention

B

barnbidrag — family allowance
barnomsorg — child-care
barnskötare — child minder
basbelopp — base amount
basfärdighet — basic skill
baskunskap — basic knowledge
basutbildning — basic education
basår — (univ) foundation year
bedöma — assess, evaluate

bedömning — assessment, evaluation

begränsat tillträde — restricted admission, with 'numerus clausus'

begynnelösn — initial salary, starting salary, entrance (level) salary

behovsanpassad — needs-oriented

behovsprövad — means-tested

behovsprövat tillägg — needs allowance

behörig — qualified, (till studier) eligible

behörighet — qualifications, eligibility (allmän - general, särskild - specific, formell - formal, grundläggande - basic)

behörighetskrav — admission requirement

behörighetsprövning — assessment of eligibility to study

behörighetsregler — rules of eligibility

behörighetsvillkor — qualification requirements

bereda (ett ärende) — draft, prepare (for a decision)

beredande organ — drafting body, standing committee

beredning — commission, committee, consideration (of a bill etc), deliberation (on a matter)

beslutsfattande — decision-making, policy-making

beslutsfattande organ — decision-making body

beslutsfattare — decision-maker, policy maker

bestämmelse — regulation

besvåra sig — appeal (against decision by an official)

besvärsinstans — appeal body

besvärsrätt — right of appeal

beteendestörning — Emotional and behavioural difficulties (EBD) (behavioral, Am)

betyg — grade, result, mark (Br)

betygsfri skola — school (system) without grades

betygskriterier — grading criteria

betygsskala — grading scale

betygssystem — grading system

betygsunderlag — basis for assessment

betygsätta — grade, assess, mark

betänkande — committee/commission report (huvud - main, slut - final)

bevilja — grant, approve

bidrag — grant, subsidy, allowance

bidragsdel av studiemedel — grant element of study funding

bilaga — appendix (pl. appendices)
biträdande professor — professor
biträdande rektor — deputy head (Br), vice-principal (Am)
blockämne — (skol) block of subjects
bortfall — drop-out, attrition
bortfallsfrekvens — drop-out rate
branschriktad — vocationally-oriented
branschkunskap — knowledge of a trade
branschorganisation — professional association, trade organisation (Br), trade organization (Am)
brist (på) — shortage (of)
budgetproposition — Budget Bill
budgetram — budgetary limits
budgetår — fiscal year

C

central förvaltning — central administration
centralisera — centralise (Br), centralize (Am)
centralisering — centralisation (Br), centralization (Am)

D

dagbarn — child cared for by family child-minder
daghem — se förskola *
dagbarnvårdare — family child minder *
dagmamma se dagbarnvårdare
decentralisera — decentralise (Br), decentralize (Am)
decentraliserad universitetsutbildning — external university studies
decentralisering — decentralisation (Br) decentralization (Am)
dekanus — (univ) dean (of faculty)
delbetänkande — interim report, progress report
delkurs — sub-course
delrapport — progress report, interim report
deltagande — participation, attendance
deltid — part-time
diagnostiskt prov — diagnostic test
diplom — diploma, certificate

direktiv — directive, (EG — directive, Europarådet — order)
disciplin — discipline
disciplinnämnd — disciplinary committee
dispens — exemption
dispens från behörighetskrav — admission on special grounds
dispensansökan — request for exemption
disputation — public defence (of doctoral thesis) (defense, Am)
disputera — defend one's (doctoral) thesis (publicly)
disputera på — do (write) a doctorate (Ph.D) on
disputerad, vara — be (hold) a PhD
distansutbildning — distance education, open and distance learning
docent — senior lecturer
doktor — doctor
doktorand — doctoral student, postgraduate student (Br), graduate student (Am)
doktorandkurs — postgraduate course, doctoral course
doktorandtjänst — postgraduate studentship, doctoral studentship
doktorsavhandling — doctoral thesis, dissertation
doktorsexamen — doctorate, PhD
driftsbidrag — operational grant
driftsbudget — operating budget
driftskostnad — running costs, operating costs
dyslektisk — dyslectic
dyslexi — dyslexia
döv — deaf

E

effektivitet — efficiency
efterfrågan — demand
eftergymnasial — post-secondary, tertiary
eftergymnasial utbildning — post-secondary education/ training
efterobligatorisk — post-compulsory
ej godkänd — fail
ej årskursbunden — ungraded
ekvivalering — recognition of qualification
elev — pupil (praktikant trainee)
elevens val — pupil's choice, pupil option *

elevinflytande — pupil participation
elevråd — pupil council
elevrådsordförande — chair of the pupil council
elevvård — pupil welfare
elevvårdspersonal — pupil social welfare staff
enhetlig — uniform, comprehensive
enhetskostnad — unit cost
enhetspris — flat rate
enkät — questionnaire
enskild utbildningsanordnare — private education provider
enstaka kurs — (univ) (äldre) single-subject course
entreprenad (utlämnande på) — contracting out
erkänna — recognise (Br), recognize (Am)
erkännande — recognition
ersättning — compensation, reimbursement
estetiskt ämne — artistic subject
estetisk-praktiska ämnen — practical and artistic subjects
estetisk verksamhet — artistic activities
examen — degree, diploma, qualification
examensbenämning — degree title
examensbevis — degree certificate, diploma
examensordningen — (univ) the Degree Ordinance
examinationsfrekvens — graduation rate
examinator — examiner
examinera — examine
examinerad — graduate

F

fackhögskola — specialised higher education institution/establishment (specialized Am)
fakultet — (univ) faculty, school
fakultetsanslag — (univ) faculty appropriation for research and post-graduate education
fakultetsindelning — (univ) division into faculties
fakultetsnämnd — (univ) faculty board
familjedaghem — family day-care home

fasta forskningsresurser — permanent research appropriations
filosofie doktor — Doctor of Philosophy (PhD)
filosofie kandidatexamen — Bachelor of Arts (BA), Bachelor of Science (BSc)
filosofie magisterexamen — Master of Arts (MA)
filosofie doktor — Doctor of Philosophy, (Ph.D)
filosofisk fakultet — faculty of humanities, social sciences and natural sciences
finansiera — finance, fund
finansiering — funding, financing
finansieringskälla — source of funding
flerhandikapp — multiple disability
flerspråkig — multilingual
flytta upp — move up to next level, be promoted
folkbildning — liberal adult education *
folkhögskola — folk high school*
folkhögskollärare — folk high school teacher
folkrörelse — popular movement
formell behörighet — formal eligibility
formell utbildning — formal education
forskarassistent — research assistant
forskarbefattning — research post
forskare — researcher, scientist
forskarexamina — post-graduate degrees
forskarflykt — brain drain
forskargrupp — research team
forskarhandledare — research supervisor
forskarkollegium — research committee
forskarlag — research team
forskarnivå — graduate level
forskarskola — research institutes
forskarstipendium — research scholarship, research grant
forskarstudent — research student, post-graduate student (Br), graduate student (Am)
forskartjänst — research appointment
forskarutbildning — doctoral studies, post-graduate studies (Br), graduate studies (Am), research study
forskarutbildningsnämnd — postgraduate studies board
forskarutbyte — research exchange

forskning — research (grund - basic, fundamental; tillämpad - applied)

forsknings- och utvecklingsarbete (FoU) — research and development (R&D)

forsknings- och utvecklingsföretag — research and development corporation, 'think tank'

forskningsanknytning — link to research

forskningsanslag — research grant

forskningsassistent — research assistant

forskningserfarenhet — research experience

forskningsetik — research ethics

forskningshandledare — research supervisor, research adviser, research tutor

forskningsinformation — dissemination of research findings

forskningsinstitut — research institute

forskningsledare — director of research, principal scientific officer

forskningsmetodik — research methodology

forskningsnämnd — research board, research committee

forskningsorgan — research body

forskningspolitik — research policy

forskningsprogram — research programme (Br), research program (Am)

forskningsprojekt — research project

forskningsresultat — research findings

forskningsråd — research council

forskningssekreterare — research secretary

forskningsskicklighet — research ability

forskningsstiftelse — research foundation

forskningsstipendium — research scholarship

forskningsuppdrag — research assignment, research task

forskningsöversikt — research survey

fortbildad — further qualified, with further qualifications

fortbildning — in-service training, continuing education

fortbildningskurs — in-service training course, continuing education course

fortlöpande utvärdering — continuous assessment

FoU forsknings- och utvecklingsarbete — R&D (research and development)

framförhållning — forward planning

framlägga (ett förslag) — submit (a proposal)

fri kvot — unrestricted quota

fristående högskola — private college (Am), independent university college,

private university college*

fristående kurs — (univ) single subject course

fristående skola — independent school *

fristående universitet — independent university, private university (Am)

fritid — leisure-time, recreation

fritidsaktiviteter — recreational activities

fritidsassistent — recreation assistant

fritidsgård — youth recreation centre

fritidshem — leisure-time centre

fritidsledare — youth recreation leader

fritidslokaler — recreation premises

fritidspedagog — leisure-time pedagogue

fritidsverksamhet — recreation activities, leisure activities, out of school activities

fritt tillträde — unrestricted admissions

fritt tillval — free option, unrestricted choice

frivillig — voluntary, optional, non-compulsory

frivillig kurs — additional optional course

frivilliga skolformer — non-compulsory school

främja — promote, encourage, foster, facilitate

främmande språk — foreign language

fullfölja — complete

fullgjord utbildning — completed education

fullmaktsanställning — letters of appointment *

fullständig — complete

fullständig studiekurs — (skol) complete course programme (Br), program (Am)

funktionshinder — disability

funktionshindrade — disabled

funktionshämrad — functionally disabled

fältorganisation — field organisation (organization Am)

färdighet — proficiency, skill, (förmåga) ability, (kunskap) achievement

färdigheter — skills

följa upp — follow up, evaluate, monitor

förberedande utbildning — preparatory training

förberedande yrkesutbildning — pre-vocational training

fördelning — distribution

fördelningspolitik — redistributive policy, distribution policy
fördjupad — specialised (Br), specialized (Am), advanced, in-depth
fördjupad anslagsframställning (FAF) — triennial budget request
föregående utbildning — previous education
föreläsare — lecturer
föreläsning — lecture
förenklad anslagsframställning (FEF) — annual budget request
föreskrift — regulation, directive, instruction
föreståndare — director
företrädare — representative, committee member, delegate
författning — constitution, statute, statutory instrument, order, ordinance, decree
författningsbestämmelser — statutory regulations, statutory provisions, code of statutes*
förhandling — negotiation
förhandlingsdelegation — collective bargaining committee
förkunskaper — previous knowledge
förkunskapskrav — entrance qualifications
förmåga — ability
förnyelse — renewal
förordnande — appointment
förordning — ordinance (av regeringen, annars EU förordning=EU regulation)
förskola — pre-school*
förskoleklass — pre-school class
förskoleverksamhet — pre-school activities*
förskolläro- och fritidspedagogutbildning — pre-school and leisure-time pedagogic education
förskollärare — pre-school teacher
förskolläro- utbildning — pre-school teacher training
förslag — proposal, suggestion
förstudie — pilot study
försöksperiod — trial period
försöksverksamhet — pilot scheme
förtroendearbetstid — (skol) time devoted to administrative and representative duties
förvaltning — administration, management
förvaltningskostnader — administrative costs
förvärvsarbete — gainful employment

föräldraförening — parents' association
föräldrainflytande — parental influence
föräldraledighet — maternity/paternity/parental leave of absence
föräldramöte — parents-teacher meeting
föräldrasamverkan— parental cooperation

G

garanterad undervisningstid — guaranteed teaching time
garantitid — minimum guaranteed teacher-led instruction time
gemensamma obligatoriska ämnen — common core curriculum
genomföra — implement
genomförande — implementation
genomsnitt — average
genomsnittsbetyg — average grade, average mark (Br)
genomströmning — throughput
genomströmningshastighet — rate of throughput
genuskuskap — gender studies
glesbygd — sparsely populated area
godkänd — pass
godkännande — approval
godkännandegräns — minimum passing grade
godkänt, (G) — pass*
graderad betygsskala — graded marking scale
granska — review, supervise
gren — (gy.skola) branch
grundexamen — undergraduate degree, first degree
grundforskning — basic research, pure research, fundamental research
grundkunskaper — basic knowledge
grundkurs — (univ) foundation course
grundläggande behörighet — basic eligibility
grundläggande högskoleutbildning — undergraduate education
grundläggande kunskaper — basic knowledge
grundläggande kurs — foundation course
grundläggande utbildning — basic education
grundläggande värden — fundamental values
grundläggande vuxenutbildning — basic adult education

grundläggande yrkesutbildning — (på gymnasienivå) initial vocational training

grundnivå — basic level, foundation

grundskola — compulsory (9-year comprehensive) school *

Grundskoleförordningen — Compulsory School Ordinance

grundskolekompetens — completed compulsory education, compulsory school leaving certificate (Br)

grundskolenivå — compulsory school level

grundskolestudier för vuxna — adult education at compulsory school level

grundskollärare — compulsory school teacher (tidigare/senare - for years 1-7/4-9)

grundsärskola — compulsory education for pupils with learning disabilities

grundutbildning — (vux) basic education, (univ) undergraduate programme (program Am)

Grundvux — adult education at compulsory school level

gruppindelning — grouping

gruppstorlek — group size

gymnasial vuxenutbildning — upper secondary adult education

Gymnasieförordningen — the Upper Secondary School Ordinance

gymnasiekompetens — completed upper secondary education, upper secondary school leaving certificate

gymnasielärare — upper secondary school teacher

gymnasienivå upper secondary school level

gymnasiepoäng — credits at upper secondary school

gymnasieprogram — upper secondary school programme

gymnasieskola — upper secondary school, high school (Am), sixth-form college (Br)

gymnasiesärskola — upper secondary education for pupils with learning disabilities

gymnasieutbildning — upper secondary education, high school education (Am)

gymnastik och idrott — physical education and sports

gå om — repeat (a grade)

gästforskare — guest research fellow, visiting research professor

gästföreläsning — guest lecture

gästlärare — visiting lecturer, guest lecturer

gästprofessor — visiting professor

gäststudent — visiting student, guest student, foreign student

H

- handikapp** — disability, handicap
- handikappad** — disabled, handicapped
- handledare** — supervisor, tutor (Br)
- handledarsystem** — tutorial system (yrke, t.ex. lärare mentor system)
- handledd** — supervised, tutored
- handledd praktik** — supervised vocational training practice
- handledning** — supervision, tutoring, mentoring
- handlingsprogram** — action programme (program Am)
- heltidsanställda** — full-time staff
- heltidsanställning** — full-time employment
- heltidsstudent** — full-time student
- heltidsstudier** — full-time studies
- helårsprestation** — annual performance (equivalent)
- helårsstudent** — FTE (full-time equivalent)
- hem- och skolaförening** — parent-teacher association (PTA)
- hemkommun** — home municipality
- hemspråk** — se modersmålsundervisning
- hemspråksberättigad** — se modersmålsundervisning
- humaniora** — the humanities, the liberal arts, arts
- humanistisk fakultet** — faculty of arts, faculty of the humanities
- humanistisk-samhällsvetenskaplig** — humanistic and social science
- huvudansvar** — principal responsibility
- huvudbetänkande** — main report
- huvudinriktning** — main emphasis
- huvudlärare** — subject coordinator, head of department (ämne, gymn.)
- huvudman** — principal organiser (organizer Am), entity responsible
- huvudmannaskap** — responsibility (for organising) (organizing Am)
- högre studier** — higher education studies, tertiary studies
- högre utbildning** — higher education, tertiary education
- högskola** — institute of higher education, university college*
- högskolan** — higher education, universities and university colleges
- högskoleadjunkt** — lecturer, instructor (Am)
- Högskoleexamen** — Diploma in...

högskoleexaminerad — graduate (Br), college graduate (Am)
Högskoleförordningen — the Higher Education Ordinance
högskolelagen — the Higher Education Act
högskolelektor — senior lecturer (Br), associate professor (Am)
högskolelärare — lecturer
högskolenybörjare — university entrant
högskoleplatser — higher education places
högskolepoäng — credits
högskoleprovet — national university aptitude test
högskolerektor — rector, vice-chancellor, president (Am)
högskolestyrelse — governing board, board of governors, higher education board
högskoleutbildning — higher education

I

icke godkänd, (IG) — fail*
idrott och hälsa — physical education and health
idrottslärare — physical education teacher
inackordering — board and lodging, accommodation
inackorderingstillägg — boarding grants, boarding supplement
individualisera — individualise (Br), individualize (Am)
individualiserad undervisning — individualised tuition (Br) (individualized Am)
individuell — individual
individuell studiegång — individual study programme (program Am)
individuell studieplan — individual study programme (program Am)
individuell utveckling — individual development
individuellt program — individual programme* (program Am)
informationsteknologi (IT) — information and communication technology (ICT/IT)
ingenjör — engineer
inkomstgaranti — guaranteed income
inkomstnivå — income level
inkomstprövad — means-tested
inkomstprövat tillägg — low income allowance
inläring — learning, acquisition of skills
inlärningsproblem — learning difficulty
inlärningsprocess — learning process
inlärningsituation — learning situation

inlärningssvårigheter — learning difficulties, learning disabilities
(endast utvecklingsstörning)

innehåll — content

inriktning — emphasis, orientation, specialisation (Br), specialization (Am)

inskolning — reception

inskolningsperiod — reception period

inskriven — enrolled

inskrivning — enrolment (Br), enrollment (Am)

institution — (univ) department

institutionsföreståndare — (univ) head of department

institutionsprefekt — (univ) head of department, departement chair

institutionssekreterare — (univ) departmental secretary

institutionsstyrelse — (univ) board of the department

intagning — admissions, intake

intagningsbestämmelser — admission regulations

intagningspoäng — minimum entry qualifications, admission points, entry credits

intagningsprov — entrance examination

intagningsspärr — restricted intake (admissions), numerus clausus

intagningstak — admissions ceiling

integrering, integration — integration

intendent — (institut) director, (föreståndare) superintendent, (förvaltare) steward,
(museum) curator

intendenturenhet — supplies unit

internatkurs — residential course

internatskola — boarding school

interpellation — written (Parliamentary) question

intresseorganisation — interest group, pressure group

introduktionskurs — introductory course

inträdesansökan — application for admission

inträdeskrav — admission requirements, entrance requirements

inträdesprov — entrance examination

inträdesspärr — restricted intake (admissions), numerus clausus

intyg — certificate

J

juris kandidatexamen — Bachelor of Laws (LL.B.)

juris licentiatexamen — Licentiate in Laws

juris magisterexamen — Master of Laws (LL.M.)

juristutbildning — law programme, law studies (program Am)

jämförande — comparative

jämförbarhet — comparability

jämlikhet — equality

jämställdhet — equality between women and men, gender equality

K

kandidatexamen — Bachelor's degree

karaktärsämne — programme specific subject* (program Am)

katederundervisning — lecturing to class as a whole

klass — (enhet) class, (årskurs) school year

klassföreståndare — class teacher, (Am äv.) homeroom teacher

klasslärare — class teacher

kollegium — staff meeting; teaching staff

kommitté — committee, commission

kommittébetänkande — committee report

kommun — municipality, local authority, city, town

kommunal — municipal, local authority

kommunala bidrag — municipal, local authority grants

kommunal budget — municipal budget*

kommunal vuxenutbildning (KOMVUX) — adult secondary education

kommunfullmäktige — municipal council

kommunstyrelse — municipal executive committee

kompetens — qualifications, competence

kompetensbevis — certificate of professional qualifications

kompetensgivande — leading to formal qualifications

kompetenshöjande åtgärder — staff qualification improvement measures/
in-service training

kompetenskrav — qualification requirements

kompetensnivå — level of competence, qualification

kompetensutveckling — in-service training, competence development,

skills development

kompletterande utbildning — supplementary education programmes* (program Am)

kompletterande åtgärder — supplementary measures

kompletteringsbudget — supplementary budget

konfessionell skola — denominational school

konstnärlig högskola — university college of fine arts

konstnärlig verksamhet — fine and performing arts, fine arts

konstnärlig utbildning — education in the fine arts

konstnärliga ämnen — arts subjects

konstnärligt utvecklingsarbete — research and development in the arts

kontrollera — monitor, supervise, inspect

korttidsstudiestöd — short-term study support

kostnadsanalys — cost-benefit analysis

kostnad — expenditure, cost

kostnad per elev/student — expenditure per pupil/student, per capita student expenditure

kostnadseffektivitet — cost effectiveness

kostnadsfri — free of charge

kostnadsfördelning — distribution of costs

kostnadsram — cost ceiling

krav — requirement, demand

kriterium — criterion (pl. criteria)

kunnande — know-how, knowledge

kunskap — knowledge, achievement, skills, (kunskaper och färdigheter - knowledge and skills)

kunskapskrav — required knowledge

kunskapslyftet — Adult Education Initiative

kunskapsmål — educational targets

kunskapsnivå — standard of attainment, level of knowledge

kunskapsrelaterad — knowledge-related

kunskapsspridning — dissemination of knowledge

kunskapssyn — cognitive approach

kurs — course

kursanordnare — course organiser (organizer Am)

kursansvarig — course coordinator

kursinnehåll — course content, syllabus

kursdeltagare — student, participant
kursledare — course director
kurslitteratur — prescribed texts, required reading
kurslängd — course duration
kursplan — syllabus (pl. syllabi)
kurspoäng — (course) credits
kursrelaterad — course-related
kursutformad gymnasieskola — course-based upper secondary school
kvalificerad — (person) qualified, (ämne) advanced
kvalificerad eftergymnasial yrkesutbildning — advanced vocational training (KY)
kvalitativ — qualitative
kvalitetsarbete — quality enhancement activities/programme (program Am), quality development work, quality management
kvalitetsbedömning — quality assessment
kvalitetsförbättring — quality improvement, enhancement
kvalitetsgranskning — quality audit
kvalitetskontroll — quality control
kvalitetsstyrning — quality management
kvalitetssäkring — quality assurance
kvantitativ — quantitative
kvoterad intagning — quota-based admissions, quota-based intake
kvällskurs — evening class
KY, kvalificerad eftergymnasial yrkesutbildning — advanced vocational training (KY)
kärobligatorium — compulsory student union membership
kärtillhörighet — student union affiliation
kärnämne — core subject *

L

lag — law, legislation, Act ("lag om ..." alltid Act)*
lagförslag — Parliamentary Bill, bill
lagstadgad — laid down/mandated by law
lagstiftande — legislative
lagstiftning — legislation
lagändring — amendment
landsting — county council
landstingets utbildningsnämnd education committee of the county council

landstingskommun — county council region

landstingskommunal högskoleutbildning — county administered higher education

ledamot — member (of committee etc)

ledighet för studier — leave of absence for studies

ledning — management

ledningsgrupp — steering group

ledningsorgan — governing body

legitimation — certification, (professional) qualification

legitimationskurs — registration course, pre-registration course

legitimerad — registered, certified, (Br: licensed, authorised), (Am: licenced, authorized)

lektion — lesson

lektionstider — class hours

lektionstimme — period

lektor — (univ) senior lecturer (Br), associate professor (Am), (skol) senior subject teacher

lektorat — lectureship

lektorstjänst — lectureship

licentiat — licentiate

licentiatexamen — licentiate degree

likvärdig — equivalent

likvärdighet — equivalence

linje — (univ) study programme, (skol) course programme (program Am)

livslångt lärande — life-long learning

lokal arbetsplan — local work plan

lokal gren — local option

lokal kurs — local course

lokalantagning — local admissions

lokaler — premises

lov — holiday (kortare), vacation (längre)

Lpf (läroplan för frivilliga skolan) — curriculum for the non-compulsory school system

Lpo (läroplan för obligatorisk skolan) — curriculum for the compulsory school system (incl. pre-school class and leisure-time centres)

län — county

länsstyrelse — county administrative board

lärarbrist — teacher shortage

lärare i läroämnena — subject teacher
lärare i praktisk pedagogik — teacher /tutor in educational methods
lärare i ämnesteorin — (skol) teacher/ tutor in subject studies
lärare i övningsämnen — (skol) teacher of music, arts or crafts
lärarexamen — teaching qualification
lärarfortbildning — in-service training for teachers
lärarhandledning — (verksamhet) supervision of trainee teachers
lärarledd praktik — teacher-supervised practical work
lärarroll — teaching role
lärarskicklighet — teaching proficiency
lärartjänst — teaching post
lärartäthet — pupil-teacher ratio
lärarutbildning — teacher training
lärarutbyte — teacher exchange
lärarveckotimme — teaching hour per week
lärarvikarie — supply teacher (Br), substitute (teacher) (Am)
läraryrket — the teaching profession
lärling — apprentice
lärlingsanställning — apprenticeship
lärlingskap — apprenticeship
lärlingsutbildning — apprenticeship training
läroanstalt — educational establishment
lärobok — textbook
läromedel — teaching materials
läroplan — curriculum (pl. curricula)
läroplan för frivilliga skolan (Lpf) — curriculum for the non-compulsory school system
läroplan för obligatoriska skolan (Lpo) — curriculum for the compulsory school system (incl. the pre-school class and the leisure-time centres)
läroplansöversyn — curriculum review
lärosäte — institute of higher education
läs- och skrivsvårigheter — reading and writing difficulties, dyslexia
läsåret — academic year, school year
läxa — homework (ingen pl.)
löneförmåner — fringe benefits, wages and fringe benefits
löneskillnad — pay differential
löpande priser — current prices

M

- magisterexamen** — Master's degree
- mandatperiod** — term of office
- marknadsinriktad** — market-oriented
- maxtaxa** — maximum fees (in child care) *
- medbedömare** — co-examiner, second examiner
- medbestämmande** — participation in decision-making
- medbestämmande i arbetslivet** — co-determination at work
- medelbetyg** — average grade
- medicine doktor** — PhD (Medicine)
- medinflytande** — participation, joint influence
- merit** — qualification
- meritera** — qualify
- meritera sig (som)** — qualify (as)
- meriterande** — providing a useful qualification
- meritförteckning** — list of qualifications, curriculum vitae (CV)
- meritvärde** — merit rating
- meritvärdering** — assessment of qualifications, merit rating, ranking by marks or grades
- metodik** — teaching methods
- metodikkurs** — teaching methods course
- miljöundervisning** — environmental studies
- miljövård** — environmental protection, environmental care
- miljövårdsforskning** — ecological research, environmental research
- mindre studiekurs** — (skol) reduced course programme (program Am)
- minimikrav** — minimum requirement
- minimiålder** — minimum age
- minoritetsspråk** — minority language
- minsta garanterad undervisningstid** — minimum guaranteed instruction time
- mobba** — bully
- mobbing** — bullying
- moderna språk** — modern languages
- modersmål** — mother tongue
- modersmålsundervisning** — mother tongue tuition *
- modersmålsundervisningsberättigad** — entitled to mother tongue tuition *
- motion** — bill

mundlig — oral

mundligt prov — oral examination

Mycket väl godkänd — pass with special distinction *

myndighet — authority, agency, (central/local)

mål — objective, aim, goal, target, mission

mål att sträva mot — (skol) goals to aim for (targets (in syllabi) etc. aims etc.)

mål att uppnå — (skol) goals to attain (targets (in syllabi) etc. aims etc.)

mål och resultatorienterat — goals and achievement-related

mål och riktlinjer — aims and guidelines

målgrupp — target group

målrelaterad (betygsättning) — criterion-referenced, goal-related (grading assessment)

målstyrning — management by objectives

mål- och resultatstyrning — management by objectives and results

målsättning — objective

måluppfyllelse — goal fulfilment (fulfillment Am), target achievement

mångfald — diversity, pluralism

N

nationella prov — national tests (inte national examinations!)*

nationellt program — national programme* (program Am)

nationell utvärdering — national evaluation

naturorienterade ämnen (No-ämnena) — natural science subjects, natural sciences

naturvetenskap — natural science(s)

nivågruppering — ability grouping, streaming (Br), tracking (Am)

normalfördelning — normal distribution

normer och värden — norms and values

normrelaterad (betygsättning) — norm-referenced (grading assessment)

nybörjare — new entrant

nybörjarkurs — beginners' course

nybörjarnivå — beginners' level

nybörjarundervisning — course for beginners, initial training

nyckelåtgärder — key measures/ actions

nyexaminerad — recently graduated

nyrekrytering — fresh intake

nämnd — board, committee

näringslivet — industry and commerce, trade, industry, business, private enterprise

närmiljö — local environment

närsamhälle — local community

närvarande — present

närvaro — attendance

närvarofrekvens — attendance rate

nätverk — network

O

obehörig — unqualified, unauthorized, non-certified (om student — ineligible)

obekväm arbetstid — inconvenient(unsocial) working hours

obligatorisk — compulsory, obligatory, mandatory

obligatoriska skolan compulsory school

obligatoriska skolväsendet compulsory schooling

offentlig — public

offentlig handling — public document

offentliga skolväsendet — the national school system, the public school system (ej i UK)

offentlighetsprincipen — the principle of public access to official documents

offentliga skolor — public schools (ej i UK använd istället government run/government grant-maintained)

ofullständig — incomplete

oförmåga — inability

ojämlikhet — inequality

okvalificerad — unqualified

omfattning — extent

omorganisation — reorganisation (Br), reorganization (Am)

omprövning — retake, make-up test (Am); (ärende) reconsideration

omskolning — retraining

omvärldsanalys — situation analysis

omvärldsuppfattning — conception of the world around us

opponent — (univ) examiner (at public defence of doctoral thesis)

ordförande — chairman, chairwoman, chairperson, chair

ordinarie — tenured, permanent, established

ordinarie arbetstid — normal working hours

ordinarie ledamot — full member

ordinarie tjänst — tenured (permanent) post

P

- pappaledighet** — paternity leave
- pedagog** — educationalist, teacher
- pedagogik** — (metod) teaching methods, (synsätt) teaching approach, (vetenskap) science of education, pedagogics
- pedagogisk** — educational, teaching
- pedagogisk institution** — department of education
- pensum** — study assignments, coursework
- personal** — staff, personnel
- personaladministration** — personnel management
- personalbrist** — staff shortage
- personalinflytande** — staff participation
- personalutbildning** — staff training, in-service training
- personlig assistans** — personal assistance
- personlig professur** — personal chair
- personlig suppleant** — personal substitute
- personnummer** — civic registration number, (Am motsv. social security number)
- pilotprojekt** — pilot project, pilot scheme
- pilotundersökning** — pilot survey
- planering** — planning
- platsgaranti** — guaranteed place
- poäng** — credit
- poängberäkningsmetod** — method of calculating entry credits
- poängsättning** — marking, grading
- praktik** — job experience, work placement, (även) teaching practice
- praktikant** — student on work placement, trainee, probationer
- praktikanttjänstgöring** — probationary period in work, student work placement
- praktikhandledare** — training supervisor, practical instructor, (lärarutb. mentor)
- praktikperiod** — work experience period
- praktikplats** — trainee post
- praktisera** — work as a trainee
- praktisk arbetslivsorientering (PRAO)** — (skol) work experience programme (program Am)
- praktisk pedagogik** — educational methods
- praktisk-pedagogisk utbildning** — professional training and practise (Am practice)

prefekt — (univ) head of department, department chairman, chair (Am)

preparandkurs — (univ) preliminary course, preparatory course, qualifying course

preparandår — (univ) preparatory year

prestation — achievement, attainment, performance

prestationsförmåga — capacity (for attainment), ability

prestationsnivå — level of achievement

prestationsrelaterad — based on performance, based on achievement, related to performance

primärskola — primary school

primärutbildning — primary education

prioritera — give priority to

prodekanus — (univ) assistant dean (of faculty)

professor — professor

professur — professorship, chair

profilskola — specialist school

programmål — programme goal

prognos — forecast

promemoria — memorandum, memo

proposition — government bill

protokoll — the minutes

protokollsanteckning — statement entered in the minutes

prov — test, examinations (dock ej i nationella prov)

provanställning — probationary employment

provisorisk — provisional, temporary

provtjänstgöring — probationary (trial) period

psykisk utvecklingsstörning — learning disability

psykiskt utvecklingsstörd — suffering from learning disability

påbyggnadskurs — (univ) advanced course; supplementary course

påbyggnadsutbildning — post-secondary training programmes (vux), continuation course(s) (univ) (program Am) *

R

- ramanslag** — block grant, sector grant
- ramavtal** — framework agreement, general agreement
- rambudget** — overall budget
- ramlag** — framework law
- rationalisering** — rationalisation (Br), rationalization (Am), efficiency measures
- redovisning** — accounting, accountancy, account, accounts
- redovisningsansvar** — accountability
- reform** — reform
- regel** — rule, regulation
- regelstyrning** — management by rule
- regelsystem** — regulatory system
- regelverk** — regulatory framework
- regeringen** — the Government
- registrera** — enrol (Br), enroll (Am), enter in official register
- registrering** — enrolment (Br), enrollment (Am), registration, (om univ; matriculate)
- regleringsbrev** — government approval document, appropriation directions
- reguljär** — regular, mainstream
- rekrytering** — recruitment
- rektor** — (univ) Vice-Chancellor (Br), President (Am), (skol) school head, principal
- rektorsområde** — school management area
- rektorsutbildning** — (skol) school head training
- relativt betyg** — group-referenced grade
- remiss** — document circulated for comment
- remissbehandling** — consideration of circulated document
- remissinstans** — referral body considering a proposal/document
- remissomgång** — consultative round
- remissvar** — comment on official report
- remissyttrande** — comment on circulated proposal/document
- reservationsanslag** — reserve budget appropriations
- resultatansvar** — overall responsibility for results
- resultatenhet** — economic unit
- resultatspridning** — dissemination of findings
- resultatuppföljning** — follow-up of results, monitor

resurs — resources, assets, funds
resursanvändning — resource utilisation (Am utilization), use of resources
resurscenter — resources for remedial/ special needs teachers
resursfördelning — allocation of resources, distribution of resources
resurstilldelning — allocation of resources
RH-anpassning — special arrangements for the physically disabled
riksdagsbeslut — decision of the Riksdag, parliamentary decision
riksdagsskrivelse — Riksdag (parliamentary) communication
riksdagstryck — official parliamentary publication
riktad grundforskning — applied basic research
riktlinjer — guidelines
råd — council, board
rådgivande — advisory, consultative
rådgivande nämnder — advisory boards
rådgivning — counselling, advice, guidance
rättighet — right (to)
rörelsehinder — physical disability
rörelsehindrad — physically disabled
rörlighet — mobility

S

sakkunnig — specialist, special adviser, political/legal adviser, expert
sakområde — discipline, area of knowledge
samarbete — cooperation
samarbetsavtal — cooperative agreement
samarbetsorgan — joint committee, coordinating agency
sameskola — Sami school
samfinansiering — joint funding, co-financing
samhälle — society, community
samhällskunskap — social studies, civics
samhällsorienterande ämnen (SO-ämnena) — social subjects (civics, history, geography and religion), social studies
samhällsvetenskap — social sciences
samhällsvetenskaplig fakultet — faculty of social sciences
samiska — Sami
samlad anslagsframställning — full budget statement

samlad betygsdokument — transcript of final grades
sammanhållen grundskola — compulsory comprehensive school
samhällsstödd — publicly supported
samordnad antagning — coordinated admissions policy
samordnande åtgärder — concerted actions
samråd — consultation
samverkan — cooperation
schablonbidrag — standard subsidy, standard allowance
schema — timetable
schemalagd — timetabled
sekretess — confidentiality
sekretesslagen — Secrecy Act
sektoriell forskning — sectoral research (research tied to a particular sector)
sektoriell forskningsorganisation — sectoral research body
sektorsforskning — mission-oriented research
sektorsnämnd — sectoral board of studies
sekundärskola — secondary school
sekundärutbildning secondary education
seminariekurs — seminar course
senarelärare — compulsory school teacher for years 4-9
sfi, svenskundervisning för invandrare — Swedish tuition for immigrants
SFS (Svenska författningsamling) — Swedish Statute Book
självstudier — self-tuition
självstyrande — self-governing, autonomous
självständig — independent
självständighet — independence, autonomy
självständigt arbete — independent project
skapande verksamhet — creative activity
skolans val — school option*
skolbarnsomsorg — school-age child care*
skolform — type of school, type of education
skolförberedande verksamhet — preparatory training for school
skolförvaltning — local educational authority, local school authorities (Am)
skolgång — school attendance, schooling
skolhälsovård — school health service

skolinspektion — schools inspectorate
skolinspektör — schools inspector
skollag — Education Act
skollagstiftning — educational legislation
skolledare — school head
skolledarutbildning — school management training
skolledning — school administration
skollokaler — school premises
skollov — school holidays (Br), school vacation (Am)
skolmiljö — school environment
skolmåltid — school meal, lunch
skolpeng — compensatory transfer payment, school capitation allowance, school voucher
skolpersonal — school staff
skolplan — local school plan
skolplikt — compulsory attendance at school
skolpliktig ålder — compulsory school age (7-16 age-group)
skolskjuts — school transport, bus service (Am)
skolstart — beginning of compulsory education, beginning of school year, age at which school starts
skolstyrelse — local education committee, school board
skolväsen — school system
skolålder — school age
skolår — school year
skriftligt omdöme — written assessment
skriftligt prov — written test, examination
skyldighet — obligation, duty
skälig — reasonable
slutbetyg — school-leaving certificate, final grade (Am samt för enstaka ämnen)
slutbetänkande — final report
slutexamen — final examination
slutförd kurs — completed course
sluttentamen — final examination
social bakgrund — social background
social snedrekrytering — social imbalance in recruitment to higher education
sommarkurs — summer course

sommarlov — summer holiday (Br), summer vacation (Am)
sommarpraktik — summer vacation practical work experience
specialarbete — special project
specialisering — specialisation (Br) specialization (Am)
specialistkompetens — be qualified as a specialist
speciallärare — teacher for special needs education
specialområde — speciality, special area, profile subject
specialpedagogik — special needs education
specialskola — special school primarily for pupils with impaired hearing
specialundervisning — special tuition
specialutformat program — specially designed programme * (program Am)
spridning — dissemination, (matematisk spridning – distribution)
spärrad utbildning — (educational) programme with restricted admissions (program Am)
stadieindelning — division into levels
Statens skolor för vuxna — national state school for adults
statlig — national, state, governmental
statlig högskoleutbildning — public higher education
statlig tillsyn — state supervision (Br) government supervision (Am)
statlig utredning — government commission
statliga medel — state funds (Br) government funds (Am)
statligt stöd — state grant (Br) government grant (Am)
statsanslag — government grant, government subsidy, government appropriation
statsbidrag — government grant, government subsidy, state grants, state subsidies
statsbidragsberättigad — eligible for government funding
statsbidragssystem — government funding system
statsförvaltning — public administration
statstjänsteman — civil servant
statsunderstöd — government subsidy, state subsidy (Br), Federal aid (Am)
stiftelse — foundation
stiftelsehögskola — autonomous institute of higher education
stipendium — scholarship, fellowship
stoff — teaching subject matter
storstadsregion — urban area, metropolitan area
storstadsdelegationen — metropolitan initiative
strategisk forskning — strategic research

sträva mot — aim to achieve, strive towards
strävansmål — goals to aim for (targets (in syllabi) etc. aims etc.)
student — student
studentkår — student union
studentpeng — university capitation allowance, student voucher
studentutbyte — student exchange
studie- och yrkesvägledning — study and vocational guidance
studieavbrott — drop-out, interruption of studies
studiebesök — study visit
studiebidrag — study grant*
studiecirkel — study circle *
studiecirkelledare — study circle leader
studiecirkelverksamhet — study circle activities
studiedag — in-service training day
studieförberedande — preparatory for further studies
studieförbund — study association
studiegång — study route, study path, choice of studies
studiehjälp — study assistance *
studieledighet — leave of absence for study, educational leave
studielån — study loan*
studiemedel — study allowance*
studieomdöme — progress report (fhsk) study assessment
studiepoäng — credit
studieskuld — student loan debt
studiesociala frågor — student welfare issues, questions concerning student welfare
studiesociala förmåner — student social welfare benefits
studiestöd — study support*
studiesvärigheter — study problems, study-related difficulties
studietakt — rate of studies, pace of studies, study tempo
studievana — previous experience of studies, study experience
studievägledare student — guidance officer
studievägledning — study guidance
styrelse — administration, board, governing body, management board, governing board, board of management, board (olika skola/högskola)
styrmedel — policy instrument, policy lever
styrning — control, governance, management, steering

stödundervisning — remedial tuition
subventionera — subsidise (Br) subsidize (Am)
suppleant — reserve member, substitute member (of committee)
svenskundervisning för invandrare, sfi Swedish tuition for immigrants
svenska som modersmål — Swedish as native language
svenska som andraspråk (svenska 2) — Swedish as a second language
SVUX — special adult study support
SVUXA — special adult study support for the unemployed
syfte — aim
synskada — impaired vision
synskadad — partially sighted, visually disabled, with impaired vision
SYO (studie- och yrkesorientering) — study and vocational guidance
SYO-konsulent — study and careers counsellor, careers guidance officer, guidance counsellor (Am)
syskongrupp — ‘family’ group (mixed age-group in pre-school)
sysselsättning — employment
sända på remiss — circulate for comment, submit for comment
särskild behörighet — special eligibility, specific eligibility requirements
särskild prövning — special individual examination
särskilda bestämmelser — special provisions
särskilda förkunskaper — course admission requirements, previous knowledge
särskilda krav — course admission requirements
särskilt stöd — special support (barn i behov av - children in need of)
särskilt vuxenstudiestöd — special adult study support
särskilt yttrande — minority report (written comment on a committee report by one or more of the committee)
särskola — education for pupils with learning disabilities
särskolelärare — teacher in education for pupils with learning disabilities
särvux — education for adults with learning disabilities
söka (till) — apply (for)
sökande — applicant

T

- takbelopp** — maximum funding
- talfel** — speech impediment
- teknisk fakultet** — faculty of engineering, faculty of technology
- teknisk högskola** — institute of technology
- temaforskning** — thematic research (research based on an interdisciplinary theme)
- temastudier** — project with an interdisciplinary theme, thematic studies
- tematisk nätverk** — thematic network
- tentamen** — examination, test
- tentamensbetyg** — examination result, examination grade (Am)
- tentamensperiod** — examination period
- tentamensskrivning** — examination paper
- tentera** — examine; take an examination, sit an examination (Br)
- teoretiskt ämne** — theoretical subject, academic subject
- termin** — term (Br), semester (Am)
- terminsavgift** — term fee, course fee, semester registration fee
- terminsbetyg** — end of term report, end of semester report
- tidigarelärare** — compulsory school teacher for years 1-7
- tidsbegränsad** — temporary, limited, for a prescribed period
- tidsbegränsad tjänst** — short-term contract post
- tilldelning** — allocation
- tillförordnad (tf)** — acting, deputy, pro tem(pore), officiating
- tillgodogöra sig (undervisning)** — absorb, learn
- tillgodoräkna sig (poäng)** — be given credit for, take advantage of, be credited (with)
- tillhandahålla** — provide
- tillsvidareanställning** — permanent post, (univ) tenured post
- tillsyn** — supervision (om det gäller att kontrollera att lagar följs – legal supervision)
- tillsynsansvar** — supervisory responsibility
- tillsynsmyndighet** — supervisory authority
- tillsätta** — appoint
- tillsättning** — appointment
- tillägg** — supplement
- tilläggsbestämmelse** — supplementary (additional) clause
- tilläggsbudget** — supplementary estimates (Br), supplementary appropriations, complementary amount

tillämpad — applied
tillämpad forskning — applied research
tillämpning — application, implementation
timanställd lärare — teacher employed on hourly basis
timme — (skol) period
timplan — timetable *
timplanebunden undervisning — minimum prescribed contact hours
tjänst — post, position, office
tjänsteförslagsnämnd — appointment board
tjänsteman — civil servant, official
tjänstgöring — employment, service, practice, work
tjänstledighet — leave of absence (för studier/forskning; sabbatical)
träda i kraft — come into force, take effect
träningsskola — education for children with severe learning disabilities
tvärvetenskaplig — interdisciplinary
tvärvetenskaplig forskning — interdisciplinary research

U

UBS, särskilt utbildningsbidrag — special educational grant
undantag — exemption
underkänd — failed *
underlag — basis, basic data, guidance data
undersökning — survey
undervisning — teaching, education, tuition, instruction
undervisningserfarenhet — teaching experience
undervisningsresultat — teaching performance
undervisningsskyldighet — teaching duty
undervisningsspråk — language of instruction
undervisningstid — teaching hours
universitet — university
universitet och högskola — higher education, tertiary education, universities and university colleges
universitets- och högskoleavtal — institutional contract
universitetsadjunkt — lecturer (Br), instructor (Am)
universitetskurs — university course, higher education course
universitetsledning — university administration, Presidency (Am)

universitetslektor — senior lecturer (Br), associate professor (Am)
universitetsnivå — university-level
universitetsrektor — vice-chancellor (Br), president (Am)
universitetsstudier — university studies, higher education, tertiary education
universitetsstyrelse — board of governors, governing boards, higher education board (det samma som högskolestyrelse)
uppdrag — commission, mission, assignment, task
uppdragsforskning — commissioned research, contract research, sponsored research
uppdragsgivare — commissioning agent, commissioning body
uppdragsundervisning — contract teaching
uppdragsutbildning — commissioned education
uppehåll — temporary postponement, interruption of studies
uppehållstillstånd — residence permit
uppflyttad — moved up to the next level, promoted
uppföljning — monitoring, follow-up
uppföljningssystem — follow-up system
uppgift — task, exercise
upphandla — procure
uppnå — reach, attain (uppnå examen - be awarded a degree)
uppnåendemål — goals to attain (targets (in syllabi) etc. aims etc.)
uppsats — essay, written composition, paper
uppsökande verksamhet — outreach activities, outreaching activities
upptagningsområde — catchment area
urval — selection, sample
urvalsbestämmelse — selection regulation
urvalsförfarande — selection procedure
urvalsgrupper — selection groups
urvalskriterium — selection criterion (pl. criteria)
urvalsregler — selection rules and procedures
utanför timplanen — outside normal lessons, extra-curricular activities
utarbета — prepare, work out
utbilda — educate, train
utbildad — educated, trained, skilled, qualified
utbildning — education, training
utbildningsanordnare — education provider
utbildningsbevis — (univ) university course certificate

utbildningsbidrag (UBS) — special education assistance *

utbildningsform — type of education

utbildningsinspektör — educational inspectors

utbildningsklyfta — educational gap

utbildningslinje — (univ) programme, study programme (program Am)

utbildningsnämnd — education committee

utbildningsnivå — level of educational attainment, level of education

utbildningsplan — study programme, syllabus (program Am)

utbildningsplats — place in a programme (program Am)

utbildningspolitik — education policy

utbildningsprogram — study programme, educational programme (program Am)

utbildningssystem — education system

utbildningsuppdrag — educational assignment, educational contract, education task contract

utbildningsutbud — provision of education, range of education available

utbildningsvolym — volume of education

utbildningsväsen — education system

utbyte — exchange

utbytesarrangemang — exchange programme (program Am)

utbyteslärare — exchange teacher

utbytesstipendium — mobility grant, exchange scholarship, exchange fellowship

utbytesstudent — exchange student

utdrag (ur LADOK) — (univ) (official) transcript

utfall — outcome, result

utfärda — (föreskrifter; examina) issue; award

utgift — expense, expenditure

utgångspunkt — starting point, basis

utjämningsbidrag — compensatory transfer payment (grant)

utlandsskola — Swedish school abroad

utlandsstudier — study abroad

utlandssvensk — expatriot Swede

utlokalisera — relocate, decentralise (Br), decentralize (Am)

utlåtande — statement (of opinion), opinion, report

utländsk student — foreign student

utnämna — appoint

utnämning — appointment

utomvetenskaplig — extra-disciplinary
utredare — commissioner, investigator
utredning — commission, committee, commission of inquiry
utredningsförslag — commission report, working paper
utrustning — equipment (ej plural)
utveckling — development
utvecklingsarbete — development work/ project/ programme (program Am)
utvecklingsplan — national development plan for schools (the government action plan for pre-schools, schools and adult education)
utvecklingsstörd — learning disabled
utvecklingsamtal — (skol) personal development dialogue
utvecklingsstörning — learning disability
utvärdera — assess, appraise, review, evaluate
utvärdering — evaluation, assessment, review (fortlöpande — continuous, inbördes — peer review, nationell — national, nationwide)
utvärdering under kursens gång — continuous assessment
utvärderingsmetod — method of assessment
utvärderingsrapport — evaluation report, assessment

V

val — choice, option
valbar — eligible
valbar kurs — optional course
valfri kurs — optional course
valfrihet — freedom of choice
valfritt ämne — optional subject
validering — validation
valmöjlighet — specialisation (Br), specialization (Am)
vanlig klass — mainstream class
variant — specialisation (Br), specialization (Am)
varvad teoretisk och praktisk kurs — sandwich course
varvad utbildning — work and study course, sandwich course
veckoschema — weekly timetable
veckotimme — period per week
verksamhet — activity, activities, work
verksamhetsberättelse — annual report

verksamhetsplanering — operational planning
verksamhetsår — financial year, fiscal year
verksledning — management (of National Board or Agency)
vetenskap — science, knowledge, learning, scholarship, studies
vetenskaplig — scientific, scholarly
vetenskaplig dokumentation — scientific documentation
vetenskaplig forskning — scientific research
vetenskaplig konferens — conference, symposium
vetenskaplig ledare — scientific supervisor, project leader
vetenskapligt bibliotek — research library
vetenskapligt fackspråk — scientific language, technical terminology
vetenskapligt samfund — learned society
vetenskapligt sällskap — learned society
vetenskapsfond — research fund, scientific foundation
vetenskapsfält — discipline
vetenskapsgren — branch of science
vetenskapsman — scientist, scholar, researcher
vetenskapsområde — area of research, academic sector, academic area
vetenskapsteori — theory of science
vidareutbildad — possessing additional qualifications
vidareutbildning — further education, supplementary training
vikariera — stand in for, (act as) substitute for
vikarierande — acting (lärare - substitute teacher)
villkor — conditions
viss behörighet — certain required qualifications
vuxenpedagogik — adult education methods
vuxenstudent — adult student, mature student
vuxenstudiestöd — adult study support
vuxenutbildning — adult education
vuxenutbildningsbidrag — adult education grant
vuxenutbildningsinstitutioner — adult education bodies
vårdhögskola — University College of Health Science run by county council
vårdutbildning — medical, paramedical education
varpropositionen — spring fiscal policy bill
värtermin — spring term (Br), spring semester (Am)

väl godkänd — pass with distinction*
värdegrund — fundamental values
värdering — assessment, evaluation, rating, ranking
värdland — host country
värduniversitet — host university

Y

yrka — move
yrkande — motion, proposal
yrke — occupation, trade, profession, vocation (vardagligt – work)
yrkesanknuten — work-related
yrkesbeskrivning — job description
yrkesbetonad — vocationally-oriented
yrkeserfarenhet — work experience, professional experience
yrkesexamen — vocational qualification, vocational higher education degrees, professionally oriented diplomas, professional degrees
yrkesförberedande — vocationally-oriented
yrkesinriktad — vocationally-oriented
yrkesinriktat ämne — vocationally-oriented subject
yrkeskompetens — vocational competence
yrkeskunskap — professional knowledge, technical skill, vocational skills
yrkeslegitimation — certification, (professional) qualification
yrkesliv — working life, professional life
yrkeslivet — the world of work, the working world
yrkeslivserfarenhet — work experience
yrkeslivsrepresentant — representative of industry and commerce
yrkeslärare — vocational studies teacher, guidance counsellor (Am)
yrkesmässig — professional, commercial
yrkesorientering — vocational guidance
yrkesstatus — professional status
yrkesteknisk högskoleutbildning — higher technical vocational education
yrkesval — choice of work, career choice
yrkesvalslärare — vocational adviser
yrkesutbildning — vocational training (på skolnivå/högskolenivå)
yrkesvägledning — vocational guidance, careers guidance
yttrande — statement, comment, (referee's) assessment, opinion
yttranderätt — right to (non-voting) participation, right to speak

Å

- åldersblandad** — mixed-age (group)
åldersdifferentierad — age-specific
åldersgrupp — age group
åldersgräns — age limit
åliggande — duty, obligation, task, assignment
årsklasslös skola — vertically integrated school
årskull — cohort (Br), class (Am), age group
årskurs (åk) — school year
årskurs ett — first school year, first grade (Am)
årskurs noll — (voluntary) pre-school class
årskursbunden — graded
årskurslös — non-graded (by year), not divided into (school) years
årsstudieplats — (univ) full-time equivalent (FTE)
återbetalningspliktig lånedel — loan element (of study support)
återföring — feedback
återkommande utbildning — recurrent education
åtgärd — measure
åtgärdsprogram — action programme, action plan (Am program)

Ä

- ämbetsman** — government official, civil servant
ämbetsverk — government agency, central board, civil service department
ämne — subject (forskning - discipline)
ämnbeskrivning — description of teaching and research duties and qualifications (for professorial chair)
ämnblock — subject block, subject unit
ämneshördjupning — in-depth studies in subject, advanced study
ämnegrupp — group of related subjects
ämneskunskap — knowledge of a subject
ämnslärare — (skol) subject teacher (as opposed to class teacher)
ämnslärodbildning — teacher-training programme for upper-secondary school teachers (Am program och high school)
ämnemetodik — subject-specific methodology
ämnksområde — subject area, discipline
ämnesspecifik — discipline-specific

ämnesövergripande — interdisciplinary

äska (medel) — request (funds)

Ö

ömsesidighet — reciprocity

öppen fritidsverksamhet — open leisure-time activities*

öppen förskola — open pre-school*

överenskommelse — agreement

övergripande — overall, general, comprehensive

övergång — transfer, transition

övergångsbestämmelse — temporary regulation, interim regulation

övergångsfrekvens — transfer rate, transfer frequency

överinseende — inspection, supervision

överklaga — appeal (against)

överklagandenämnd — board of appeal(s)

överkurs — supplementary studies

översiktskurs — introductory course, survey course, review course, outline course

översyn — review, inspection

överbäggande — consideration

övning — exercise, drill, practice

övningskurs — practical course, applied course

övningssskrivning — exercise

övningsuppgift — written exercise

övningsämne — (skol) practical subject, artistic subject, non-theoretical subject

Engelska - svenska

Vanliga ord i engelska texter för översättning till svenska

general education — allmän utbildning (d.v.s. studieförberedande utbildning i motsats till yrkesutbildning)

initial vocational training — grundläggande yrkesutbildning (på gymnasienivå)

lower secondary education — lägre sekundärundervisning (motsvarande åk 7-9 i grundskolan)

postgraduate (Br) — person med universitets-/högskoleexamen (motsv. Fil kand):
postgraduate studies:forskarstudier

primary education — primärutbildning (motsvarande åk 1-6 i grundskolan)

primary school — primärskola (motsvarande åk 1-6 i grundskolan)

primary school teacher — primärskollärare, motsvarande tidigarelärare (tidigare
lågstadie- och mellanstadielärare)

public school — (Br) privatskola, (övr) offentlig skola

secondary education — sekundärutbildning (motsvarande åk 7-9 i grundskolan samt
gymnasieskolan)

secondary school — sekundärskola (motsvarande åk 7-9 i grundskolan samt
gymnasieskolan)

secondary school teacher — sekundärskollärare, motsvarande senarelärare (tidigare
högstadielärare) och gymnasielärare

upper secondary education — högre sekundärutbildning (motsvarande gymnasieskolan)

*Förklaringar

Svenska begrepp som kan behöva ytterligare förklaringar samt samlade förklaringar

Child care — barnomsorg

Child-care consists of activities for children aged 1-5, **förskoleaktiviteter** (pre-school activities), and for children aged 6 – 12, **skolbarnomsorg** (school-aged child care).

Pre-school activities are organised as **öppen förskola** (open pre-school), where children are accompanied by their parents; **förskola** (pre-school) and **familjedaghem** (family day-care homes), which is organised in the home of a **dagbarnvårdare** (family child minder).

School-aged child-care is organised as **familjedaghem** (family day-care homes), **fritidshem** (leisure-time centres) and **öppen fritidsverksamhet** (open leisure-time activities).

Study support — studiestöd

The overall concept is the **studiestöd** (study support). The most important parts are the following:

Studiehjälp (study assistance) — for students 16-20, studying at upper secondary level;

Studiemedel (study allowance) — for studies at higher education level, or adults studying at upper secondary level. Study allowances consist of **studiebidrag** (study grant) and a repayable **studielån** (study loan).

Grades — Betyg

in compulsory school — **godkänd, G/Pass, väl godkänd, VG/Pass** with distinction, **mycket väl godkänd, MVG/Pass** with special distinction. Pupils who do not attain a pass level in a particular subject are not awarded a grade in that subject, but a written assessment.

in upper secondary school — **icke godkänd, IG/Fail, godkänd, G/Pass, väl godkänd, VG/Pass** with distinction, **mycket väl godkänd, MVG/Pass** with special distinction

in higher education — **icke godkänd, IG/Fail, godkänd, G/Pass, väl godkänd, VG/Pass** with distinction

Other terms — andra termer

elevens val — pupil's choice, pupil's option. In the compulsory school, part of the timetable is for the pupil's option. The option enables pupils to deepen and broaden their knowledge in one or more subjects in school.

folkbildning — adult education not tied to academic qualifications. **Folkbildning** (liberal adult education) is organised through folk high schools and study associations and aims at reaching groups of people who have often remained outside the educational system.

folkhögskola — independent adult education college. Every folk high school has a general course that gives its graduates basic eligibility to higher education. People with little previous education have priority of application. Students must be at least 18 years of age.

fristående skola/högskola — independent school, private school

fullmaktsanställning — tenured appointment from which dismissal is possible only in very exceptional cases

grundskola — nine-year comprehensive compulsory school

högskola — university college (the same status as universities as regards undergraduate education)

individuell program — individual programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **individuell program**. An individual programme can be taken by a student who leaves compulsory school without the necessary qualification to enter one of the national programmes. The aim is, however, to help and assist students to transfer at a later stage to a national or specially designed programme.

karaktärsämne — programme specific subject. In upper secondary education there are two types of subjects, those common to all national programmes, **kärnämnen** (core subjects), and those specific for each programme, **karaktärsämnen**.

kommunal budget — municipal budget. Consists of state grants and local taxes which merge into one budget. The municipality has the freedom to decide on the allocation of funds so long as certain commitments are fulfilled.

kompletterande utbildning — supplementary education programmes. Independent post-compulsory education supplementing main body of upper secondary education, e.g. art colleges, craft schools, etc. as well as post-secondary education.

kärnämne — core subject. In upper secondary education there are two types of subjects, those common to all national programmes, **kärnämnen**, and those specific for each programme, **karaktärsämnen** (programme specific subject).

maxtaxa — maximum fees in child-care. The government has proposed a system of maximum fees for child care services. Those municipalities which participate in this system receive state grants to maintain quality in child-care.

modersmålsundervisning — mother tongue tuition. This term relates to the tuition which is offered to pupils with other mother tongue than Swedish. It is not used when describing tuition in Swedish for Swedish-speaking pupils, in which case the term Swedish is used. This tuition was previously called "home language tuition" (**hemspråk**).

nationellt program — national programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **individuell program**. All national programmes are three years in length, give basic eligibility for higher education and share the same eight core subjects. There are 17 national programmes, 14 with a vocational orientation.

nationella prov — national tests in Swedish, English and Mathematics (not external examinations, but a way of monitoring achievement at pupil, school and national level)

påbyggnadsutbildningar — advanced programmes usually requiring two years of previous university level studies

skolans val — school option. In compulsory the school can decide to use hours from all subjects in the compulsory school in order to develop its own special profile. A common choice in this respect is music, but culture, sport, science and languages also occur.

specialutformat program — specially designed programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **individuell program**. Students with interests other than those covered by the national programmes can opt to follow a specially designed programme. It corresponds to a national programme in terms of the level of education and length of study, but may in addition combine courses from different national programmes and/or locally devised courses.

studiecirkel — (adult) study circle. The study circle is the most common form of activity characterising the study associations. Study circles offer different subjects such as artistic subjects, language, social studies etc.

timplan — time schedule. In the **grundskola**, the municipalities/schools are free to decide on the distribution of the 6,665 hours over the nine years of compulsory schooling.

The the municipalities/schools are also free to decide on when a subject is to be introduced so long as the goals set for school year 5 and 9 are achieved. In the **gymnasieskola**, the schools are free to decide on the distribution of the 2,500 points over the three years of upper secondary schooling.

Fler ordlistor

Högskoleverkets svensk - engelska ordlista

Publicerad 1996

För ytterligare kommentarer om tjänsterna vid univeristet och högskolor, beteckningar på linjer i tidigare gymnasie- och högskolesystem samt termer som saknas i denna handbok, hänvisas till den ordlista som Högskolverket publicerade 1996 (ISBN 91-87322-23-4).

Rekommendationer för svenska EU/FoU-begrepp

December 1996

EU/FoU-rådet har publicerat en lista med rekommendationer för svenska EU/FoU-begrepp, som utgår från den engelska termen. I denna lista finns också namnen på de olika delprogrammen.

Eurodicautom

Aktualiseras kontinuerligt

Eurodicautom är Europesika kommissionens översättningsservice. Eurodicautom är en databas, tillgänglig på Internet, med översättningar till/från de elva officiella språken. Utbildningsområdet finns med.

Databasen finns tillgänglig på:

<http://eurodic.ip.lu/cgi-bin/edicbin/EuroDicWWW.pl?page=expert>.

Multiterm

Aktualiseras kontinuerligt

Multiterm är UD:s databas. Förfrågningar görs till UD/Språkforum, tfn 08-405 10 00.

European Education Thesaurus

1998

EET är EU och Europarådets gemensamma ordbok på utbildningsområdet. Ordboken täcker ett stort antal översättningar på 11 språk. Den finns åtkomlig på Eurydices hemsida på Internet, www.eurydice.org.

Kommunal ordbok

December 1998

Innehåller 12 000 ord inom de ämnesområden som finns inom det kommunala ansvarsområdet. 255 sidor, ISBN 9173450340

Examina inom högskolan

Generella examina

General Degrees

grundutbildning — undergraduate education

högskoleexamen — Diploma (in....)

kandidatexamen (t.ex. inom humaniora) — Bachelor (e.g. of Arts)

magisterexamen (t.ex. inom humaniora) — Master (e.g. of Arts)

forskarutbildning — Post-graduate education

licentiatexamen — Licentiate (level between Master's Degree and Doctorate)

doktorsexamen — Doctorate, Ph D

Yrkesexamina

Professional Degrees

apotekarexamen — Master of Science in Pharmacy

arbetsterapeutexamen — Bachelor of Science in Occupational Therapy

arkitektexamen — Master of Architecture

barnmorskeexamen — Graduate Diploma in Midwifery

barn-och ungdomspedagogisk examen —
Bachelor of Education in Child and Youth Education

bildlärarexamen — Bachelor in Education in Art Education

brandingenjörsexamen — Bachelor of Science in Fire Protection Engineering

civilingenjörsexamen — Master of Science in Engineering

flyglärarexamen — Diploma of Education in Aviation Education

folkhögskollärarexamen — Diploma of Education in Folk High School

grundskollärarexamen — Bachelor of Education for the Compulsory School

gymnasielärarexamen — Master of Education for the Upper Secondary School

hushållslärarexamen — Bachelor of Education in Home Economics

högskoleingenjörsexamen — University Diploma in Engineering

idrottslärarexamen — Bachelor of Education in Physical Education

juris kandidatexamen — Master of Laws

logopedexamen — Master of Science in Speech Pathology and Therapy

läkarexamen — University Medical Degree

maskinteknikerexamen — University Diploma in Marine Engineering

musiklärarexamen — Masters of Education in Music

optikerexamen — Bachelor of Science in Optometry

organistexamen — Master of Fine Arts in Church Music

psykologexamen — Master of Science in Psychology
psykoterapeutexamen — Bachelor of Science in Psychotherapy
sjukgymnastexamen — Bachelor of Science in Physiotherapy
sjuusköterskeexamen — Bachelor of Science in Nursing
sjöingenjörsexamen — Bachelor of Science in Marine Engineering
sjökaptensexamen — Bachelor of Science in Nautical Science
slöjdläroexamen — Bachelor of Education in Craft
social omsorgsexamen — University Diploma in Social Care (100p)
Bachelor of Science in Social care (120p)
Master of Science in Social Care (160p)
socionomexamen — Bachelor of Science in Social Work
specialpedagogexamen — Graduate Diploma in Special Education
styrmansexamen — University Diploma in Nautical Science
studie- och yrkesvägledarexamen — Bachelor of Education in Career Counselling
tandhygienistexamen — University Diploma in Dental Hygiene
tandläkarexamen — University Degree in Dental Surgery
teologie kandidatexamen — Bachelor of Theology (140p)
Master of Theology (160p)
yrkesteknisk högskoleexamen — University Diploma in Applied Technology

Examina, Forskarutbildning

Degrees, Postgraduate education

(översättningarna ej reglerade i författningen)

doktor i medicinsk vetenskap — Doctor of Medical Science

ekonomie doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Economics))

filosofie doktor — Doctor of Philosophy (PhD)

filosofie licentiat — Licentiate of Philosophy

juris doktor — Doctor of Laws (LLD)

juris licentiat — Licentiate of Laws

medicine doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Medicine)) (Doctor of Medicine (MD) är den i USA vanliga beteckningen på odisputerade läkare. De som avlägger doktorsexamen blir vanligen PhD)

medicine licentiat — Licentiate of Medicine

odontologie doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Dental Science))
(jfr. medicine doktor ovan)

teknologie doktor — Doctor of Philosophy (PhD) (jfr. medicine doktor ovan)

teknologie licentiat — Licentiate of Technology

teologie doktor — Doctor of Divinity (DD)

teologie licentiat — Licentiate of Divinity

Sveriges Lantbruksuniversitet

The Swedish University of Agricultural Sciences

Grundutbildning — Undergraduate education

agronomexamen — Master of Science in Agriculture

hortonomexamen — Master of Science in Horticulture

jägmästarexamen — Master of Science in Forestry

landskapsarkitektexamen — Master of Science in Landscape Architecture

landskapsingenjörsexamen — University Diploma in Landscape Construction and Management

lantmästarexamen — University Diploma in Agricultural and Rural Management

skogsmästarexamen — Bachelor of Science in Forest Engineering

skogsteknikerexamen — University Diploma in Forest Management

trädgårdsingenjörsexamen — University Diploma in Horticultural Management

veterinärexamen — Master of Science in Veterinary Medicine

Forskarutbildning

Postgraduate education

agronomie doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Agriculture)) (jfr. medicine doktor ovan)

veterinärmedicin doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Veterinary Medicine)) (jfr. medicine doktor ovan)

skoglig doktor — Doctor of Philosophy (PhD (Forestry)) (jfr. medicine doktor ovan)

Gymnasieskolans program

Gymnasieskolans nationella program och inriktningar fr.o.m. skolåret 2000/01

För samtliga program gäller **programme - Br, program - Am**

Barn och fritidsprogrammet The Child and Recreation Programme

- Fritid — Recreation
- Pedagogisk och social verksamhet — Pedagogical and social activities

Byggprogrammet The Construction Programme

- Anläggning — Construction
- Husbyggnad — Building
- Måleri — Painting
- Plåtslageri — Plate working

Elprogrammet The Electricity Programme

- Automation — Automation
- Elektronik — Electronics
- Elteknik — Electrical engineering

- Datorteknik — Computer technology

Energiprogrammet The Energy Programme

- Drift- och underhållsteknik — Operations and maintenance
- Sjöfartsteknik — Marine technology
- VVS- och kylteknik — Heating, ventilation, sanitation and refrigeration

Estetiska programmet The Arts Programme

- Bild och formgivning — Art and Design
- Dans — Dance
- Musik — Music
- Teater — Theatre

Fordonsprogrammet The Vehicle Programme

- Flygteknik — Aircraft
- Karosseri — Coach work
- Maskin- och lastbilsteknik — Machine and lorries
- Personbilsteknik — Cars
- Transport — Transport

Handels- och administrationsprogrammet The Business and Administration Programme

- Handel och service — Commerce and service
- Turism och resor — Tourism and travel

Hantverksprogrammet The Handicraft Programme

Hotell- och restaurangprogrammet The Hotel and Restaurant Programme

- Hotell — Hotels
- Restaurang och måltidsservice — Restaurant and meal services

Industriprogrammet The Industry Programme

Livsmedelsprogrammet The Food Programme

Medieprogrammet The Media Programme

- Medieproduktion — Media production
- Tryckteknik — Printing

Naturbruksprogrammet The Natural Resource Use Programme

Naturvetenskapsprogrammet The Natural Science Programme

- Naturturvetenskap — Natural sciences
- Matematik och datavetenskap — Mathematics and computer science
- Miljövetenskap — Environmental studies

Omvårdnadsprogrammet The Health Care Programme

Samhällsvetenskapsprogrammet The Social Science Programme

- Ekonomi — Economics
- Kultur — Culture
- Samhällsvetenskapliga gren — Social Sciences
- Språk — Languages

Teknikprogrammet The Technology Programme

Specialutformade program Specially designed programmes

Individuella program Individual programmes